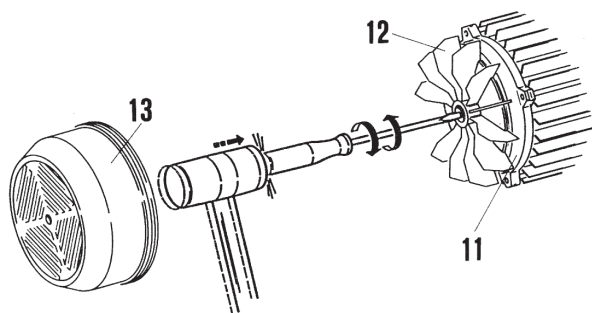
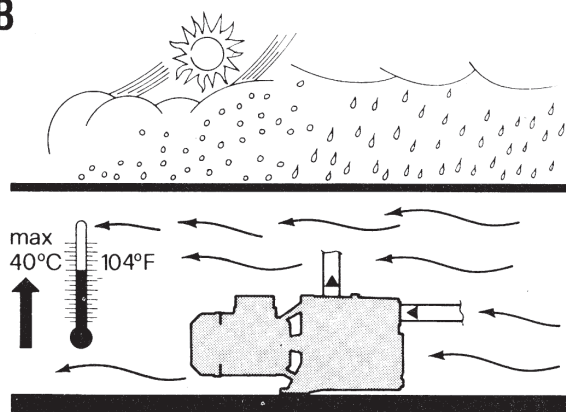
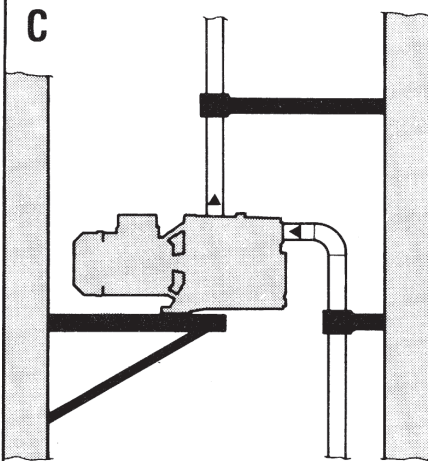
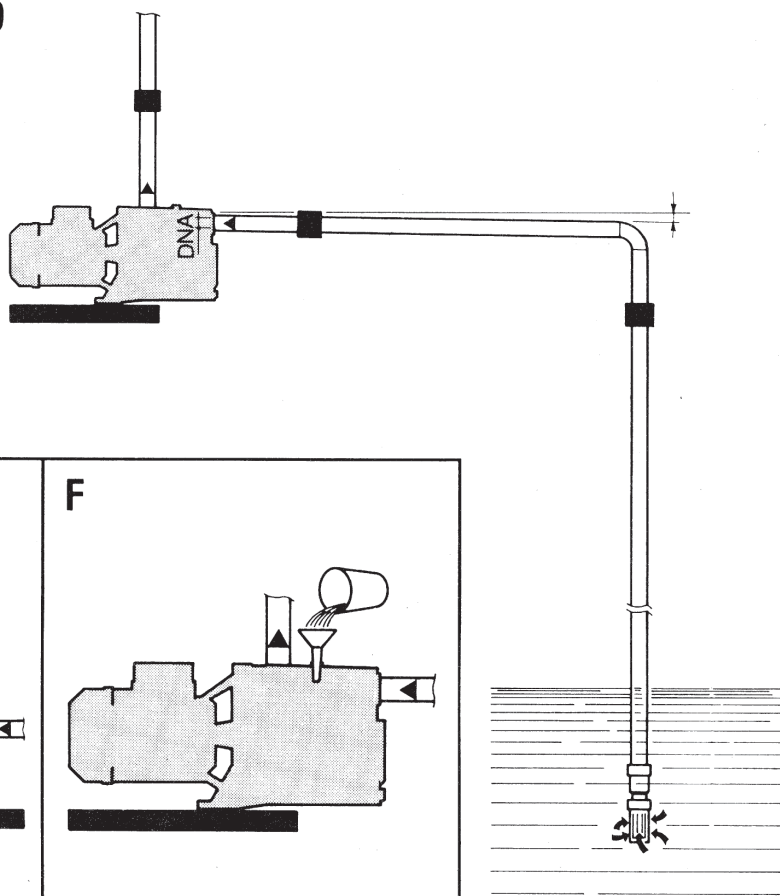
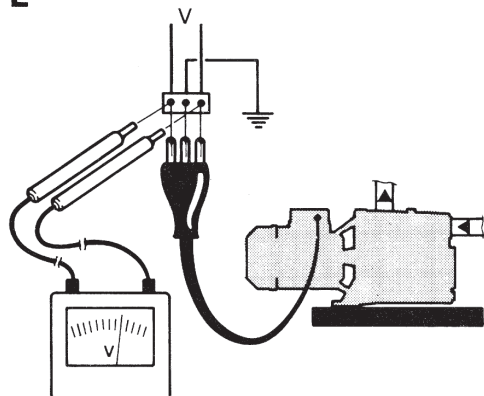
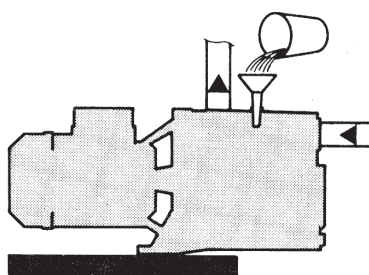
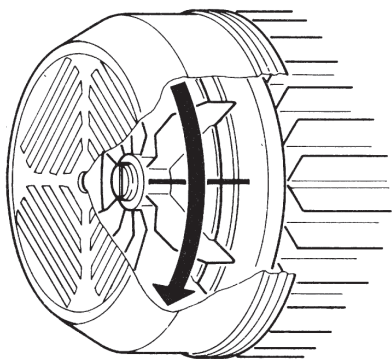
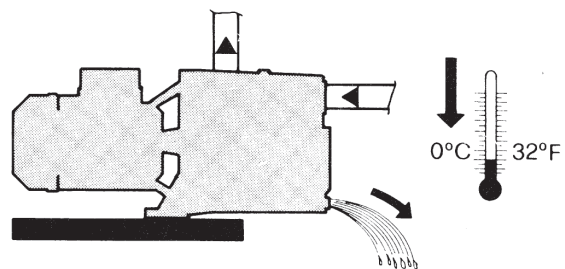

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E LA MANUTENZIONE (IT)
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND MAINTENANCE (GB)
INSTRUCTIONS DE MISE EN SERVICE ET D'ENTRETIEN (FR)
INSTALLATIONSANWEISUNG UND WARTUNG (DE)
INSTRUCTIES VOOR INGEBRIJKNAMEN EN ONDERHOUD (NL)
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION Y EL MANTENIMIENTO (ES)
INSTALLATIONS - OCH UNDERHÅLLSANVISNING (SE)
ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (GR)
KULLANIM VE BAKIM TALİMATLARI (TR)
POKYNY K INŠTALÁCII A ÚDRŽBE (SK)
ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ (RU)
MONTAVIMO IR PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJA (LT)
إرشادات للتركيب والصيانة.
INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO E A MANUTENÇÃO (PT)
ASENNUS- JA HUOLTO-OHJEET (FI)
NÁVOD NA POUŽITÍ A ÚDRŽBU (CZ)
INSTRUKCJA MONTAŻU I KONSERWACJI (PL)
ИНСТРУКЦИЯ ЗА ТЕХНИЧЕСКА ЕКСПЛОАТАЦИЯ (BG)
INSTRUCTIUNI PENTRU INSTALARE SI INTRETINERE (RO)
UPUTSTVO ZA RUKOVANJE (RS)
INSTALLÁCIÓS ÉS KARBANTARTÁSI UTASÍTÁS (HU)
NAVODILA ZA INŠTALACIJO IN VZDRŽEVANJE (SI)
NSTRUKTIONER VEDRØRENDE INSTALLATION OG VEDLIGEHOJDELSE (DK)
UZSTĀDĪŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPES ROKASGRĀMATA (LV)
ІНСТРУКЦІЇ З МОНТАЖУ ТА ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ (UA)

JET
JETINOX
JETCOM
AQUAJET
AQUAJETINOX
AQUAJETCOM
GARDEN-JET
GARDEN-INOX
GARDEN-COM



A**B****C****D****E****F****G****H**

JET 62 - JET 82 - JET 92 - JET 102 - JET 112 - JET 132

JETINOX 62 - JETINOX 82 - JETINOX 92 - JETINOX 102 - JETINOX 112 - JETINOX 132

JETCOM 62 - JETCOM 82 - JETCOM 92 - JETCOM 102 - JETCOM 132

AQUAJET 82 - AQUAJET 92 - AQUAJET 102 - AQUAJET 112 - AQUAJET 132 -

**AQUAJETINOX 82 - AQUAJETINOX 92 - AQUAJETINOX 102 - AQUAJETINOX 112 -
AQUAJETINOX 132**

AQUAJETCOM 62 - AQUAJETCOM 82 - AQUAJETCOM 92 - AQUAJETCOM 102

GARDEN-JET 82 – GARDEN-JET 92 – GARDEN-JET 102 – GARDEN-JET 132

GARDEN-INOX 82 - GARDEN-INOX 92 - GARDEN-INOX 102 - GARDEN-INOX 132

GARDEN-COM 62 - GARDEN-COM 82 - GARDEN-COM 102

ITALIANO	pag	01
ENGLISH	page	04
FRANÇAIS	page	07
DEUTSCH	Seite	10
NEDERLANDS	bladz	13
ESPAÑOL	pág	16
SVENSKA	sid	19
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	σελ.	22
TÜRKÇE	sayfa	25
SLOVENSKY	str.	28
РУССКИЙ	стр.	31
LIETUVIŠKAI	psl.	34
	عربي صفحة 37	
PORTUGUÊS	pág.	41
SUOMI	sivu	44
ČESKY	strana	47
POLSKI	str.	50
БЪЛГАРСКИ	страница	53
ROMANA	pag.	56
SRPSKI	str.	59
MAGYAR	oldal	62
SLOVENŠČINA	str.	65
DANSK	side	68
LATVISKI	lpp.	71
УКРАЇНСЬКА	стор.	74

	CUPRINS	pag.
1.	LICHIDE POMPATE	56
2.	CARACTERISTICI TEHNICE SI SI LIMITE DE UTILIZARE	56
3.	GESTIONARE	56
3.1.	Depozitare	56
3.2.	Transport	57
3.3.	Greutate	57
3.4.	Control rotatie arbore motor	57
4.	INSTALARE	57
5.	CONEXIUNI ELECTRICE	57
6.	PORNIREA	57
7.	MASURI DE PRECAUTIE	57
8.	INTRETINERE SI CURATARE	57
9.	MODIFICARI SI PIESE DE SCHIMB	57
9.1	Scoaterea si inlocuirea cablului de alimentare	57
10.	CONSTATAREA SI REMEDIEREA DEFECTIUNILOR	58

APLICATII

Pompă centrifugală autoamorsantă (până la 9 m) având capacitatea optimă de aspirație și în prezența bulelor de aer. Poate fi utilizată și pentru apă cu particule de nisip ce au dimensiuni mici. În special, se poate utiliza pentru sistemele de alimentare cu apă în instalații de uz casnic. Potrivit pentru agricultură la scară mică și grădinarit, pentru uz industrial în cadrul fabricilor de dimensiuni reduse și unde este necesară funcția de autoamorsare.

1. LICHIDE POMPATE



Pompa este proiectată și construită pentru apă, fără substanțe explozive și particule solide sau fibre, cu densitate egală cu 1000 kg/mc și vâscozitate cinematică egală cu 1mm²/s și pentru lichide neagresive chimic.

2. CARACTERISTICI TEHNICE SI SI LIMITE DE UTILIZARE

- | | | |
|--|---|---|
| — Tensiune de alimentare: | 220 - 240V 50Hz / 110V 50Hz
115V 60Hz / 230V 60Hz / 230 V3 – 400 V3 50/60Hz
115-127 V 60 Hz / 220-230V 60Hz / 220-277/380-480V 60Hz | vezi placuta cu date electrice |
| — Putere absorbita: | vezi placuta cu date electrice | |
| — Debit: | max 4,8 m ³ /h | |
| — Înălțime de pompare-Hmax (m): | pag. 77 | |
| — Lichid pompat: | curat, fără corpuri solide sau abrazive, neagresiv. | |
| — Grad de protecție motor: | IP44 (Pentru IP55 vezi placuta de pe ambalaj). | |
| — Grad de protecție regleta borne: | IP55 | |
| — Clasa de protecție: | F | |
| — Temperatura de depozitare: | -10°C +40°C | — Umiditate relativă a aerului: MAX 95% |
| — Domeniu de temperatura a lichidului: | 0+40°C | — Presiune maximă de funcționare: Jet-Jetinox max 0.8 mPa (8bar)
Jetcom max 0.6 mPa (6bar) |
| — Nivel de zgomot: | — Pentru pompele prevăzute pentru uz exterior: nivel de zgomot conform Directivei 2000/14/CE.
— Pentru celelalte pompe: nivel de zgomot conform Directivei EC 89/392/CEE și modificările ulterioare. | |

— Construcția motoarelor: conform normativelor CEI 2-3 - CEI 61-69 (EN 60335-2-41).

— Conductorii cablurilor de alimentare trebuie să aibă o secțiune nominală nu inferioară celei ilustrate în tabelul următor:

Curent nominal al aparatului A	Secțiune nominală mm ²	
≤ 0,2	Cordoane flexibile plate duble ^a	^a Aceste cabluri pot fi folosite doar dacă lungimea lor nu depășește cei 2 m între punctul în care cablul și protecția lui intră în aparat și intrarea în ștecăr.
> 0,2 și ≤ 3	0,5 ^a	
> 3 și ≤ 6	0,75	
> 6 și ≤ 10	1,0 (0,75) ^b	
> 10 și ≤ 16	1,5 (1,0) ^b	
> 16 și ≤ 25	2,5	^b Cablurile care au secțiunile indicate între paranteze pot fi întrebuințate la aparatele mobile în cazul în care lungimea lor nu depășește cei 2 m.
> 25 și ≤ 32	4	
> 32 și ≤ 40	6	
> 40 și ≤ 63	10	

3. GESTIONARE

3.1 Depozitare

Toate pompele trebuie să fie depozitate într-un loc acoperit, uscat și cu umiditatea aerului pe cât posibil constantă, fără vibrații și pulberi. Pompele sunt livrate în ambalajul lor original în care trebuie să rămână până în momentul instalării, în caz contrar, asigurați-vă că sunt bine acoperite gurile de aspirație și refulare.

3.2 Transport

Evitati sa supuneti produsele unor inutile lovituri si coliziuni.

Pentru a ridica si transporta grupul folositi-va de elevatoare, utilizand paletul livrat in serie (daca este prevazut).

3.3 Greutate

Pe placuta adeziva situata pe ambalaj este indicata masa totala a electropompei.

3.4 Control rotatie arbore motor

Inainte de a instala pompa, asigurati-va ca partile mobile se rotesc liber. In acest scop este prevazuta o fanta pe axul motorului, la ventilator, unde se poate actiona cu o surubelnita. In caz de blocare, loviti usor cu un ciocan surubelnita, facind axul sa se roteasca. **Fig. A**

4. INSTALARE



Pompele pot contine cantitati mici de apă reziduală care provine de la probele de omologare. Vă sfătuim să le spălați puțin cu apă curată înainte de instalarea definitivă.

4.1 Electropompa trebuie sa fie instalata intr-un loc bine aerisit, protejat de intemperii si cu o temperatura ambienta care sa nu depaseasca 40°C. **Fig.B**

4.2 O buna fixare a pompei de fundatie favorizeaza absorbtia eventualelor vibratii create de functionarea pompei. **Fig.C**

4.3 Evitati ca teville metalice sa transmita tensiuni mari in racordurile pompei pentru a nu provoca deformari si rupturi. **Fig.C**

4.4 La toate pompele prevazute pentru versiunea portabila cu maner pentru ridicarea si transportul acestora, **manerul trebuie sa fie tot timpul prezent si bine fixat pe suport.**

5. CONEXIUNI ELECTRICE:

Respectati intotdeauna normele de siguranta !



Respectati in mod riguros schemele electrice descrise in interiorul cutiei de borne.

5.1 In instalatiile fixe, Normele Internationale prevad folosirea intrerupatoarelor prevazute cu sigurante fuzibile.

5.2 Motoarele monofazate sunt dotate cu protectie termica incorporata si pot fi racordate la retea. Motoarele trifazice trebuie să fie protejate cu întrerupător automatic (ex. magnetotermic) calibrat la datele indicate pe plăcuța electropompei.

5.3 In rețeaua de alimentare trebuie să fie prevăzut un dispozitiv care să asigure deconectarea completă în condițiile categoriei de supratensiuni III.

6. PORNIREA

6.1



Nu porniti niciodata pompa decat dupa ce ati umplut-o complet cu lichid.

Inainte de pornire, controlati ca pompa sa fie amorsata in mod corect, urmind umplerea completa cu apa curata prin orificiul prevazut in acest scop pe corpul pompei dupa ce ati inlaturat dopul (**Fig. F**). **Functionarea in gol provoaca degradarea simeringurilor.** Dopul de umplere va trebui sa fie reinsurubat cu grija.

6.2 Cuplati tensiunea si controlati, pentru versiunea trifazica, sensul corect de rotire, care, privind motorul din partea elicei de racire, va trebui sa fie sensul orar. **Fig.G.** In caz contrar schimbati intre ei oricare doi conductori de faza, dupa ce ati deconectat pompa de la rețeaua de alimentare.

7. MASURI DE PRECAUTIE

7.1 Electropompa nu trebuie sa fie supusa la mai mult de 20 de porniri pe ora in asa fel incat sa nu supuneti motorul la sollicitari termice excesive.

7.2 Punerea in functiune dupa o lunga perioada de inactivitate cere repetarea operatiilor de pornire mai inainte enumerate.

7.3 Este bine sa pozitionati pompa cat mai aproape posibil de lichidul de pompare. (**Fig.I – pag.74**)

8. INTRETINERE SI CURATARE



Electropompa nu trebuie sa fie demontata decat de personal specializat si calificat, dotat cu toate sculele cerute de normativele specifice in materie. In orice caz, toate interventiile de reparare si intretinere trebuie efectuate dupa deconectarea pompei de la rețeaua electrica.

9. MODIFICARI SI PIESE DE SCHIMB



Orice modificare neautorizata in prealabil absolve constructorul de orice responsabilitate.



In cazul in care cablul de alimentare cu energie electrica al acestui aparat se va deteriora, reparatia trebuie sa fie efectuata de catre personal calificat pentru a evita orice risc.

9.1 Scoaterea si inlocuirea cablului de alimentare

Inainte de a incepe aceasta operatiune asigurati-va ca electropompa sa nu fie racordata la rețeaua de alimentare.

Pentru versiunea fara presostat: Scoateti capacul cutiei de borne desuruband cele 4 suruburi care o fixeaza. Scoateti cele trei borne L-N -  si desfaceti firul maro, firul albastru si firul galben-verde, care provin din cablul de alimentare, dupa ce ati demontat presetupa.

Versiune cu presostat tip TELEMECANIQUE / SQUARE D – TELEMECANIQUE / ITALTECNICA:

- **partea de cablu cu stecherul de la presostat:** desurubati surubul capacului presostatului cu ajutorul unei surubelnite si scoateti capacul extragindu-l de la baza presostatului. Desfaceti firul galben-verde desfacind surubul de impamantare. Desfaceti de pe aceeasi parte firul albastru si firul maro de la bornele respective. Slabiti piulita cablului de prindere de la presostat si trageți cablul astfel desfacut.
- **partea de cablu de la presostat la sirul de borne:** desurubati piulita capacului presostatului cu ajutorul unei surubelnite si scoateti capacul. Desfaceti firul galben-verde desurubind clema de impamantare pe partea dreapta. Desfaceti in continuare pe aceeasi parte, firul albastru si

firul maro de la respectivele borne desfacind suruburile. Slabiti piulita de prindere a cablului de presostat pe partea dreapta si trageți cablul astfel desfacut. Scoateti capacul care acopera sirul de borne desuruband cele 4 suruburi. Desfaceti cele trei borne L - N -  si desfaceti cele trei fire (maro, albastru si galben-verde) provenite de la presostat, dupa ce ati slabit presetupa.

Inlocuirea cablului de alimentare trebuie sa se faca folosind cablu de acelasi tip (de exemplu, H05 RN-F sau H07 RN-F in functie de instalatie) si avand aceeasi terminatie, urmind ordinea de lucru inversa fata de cea de montare.

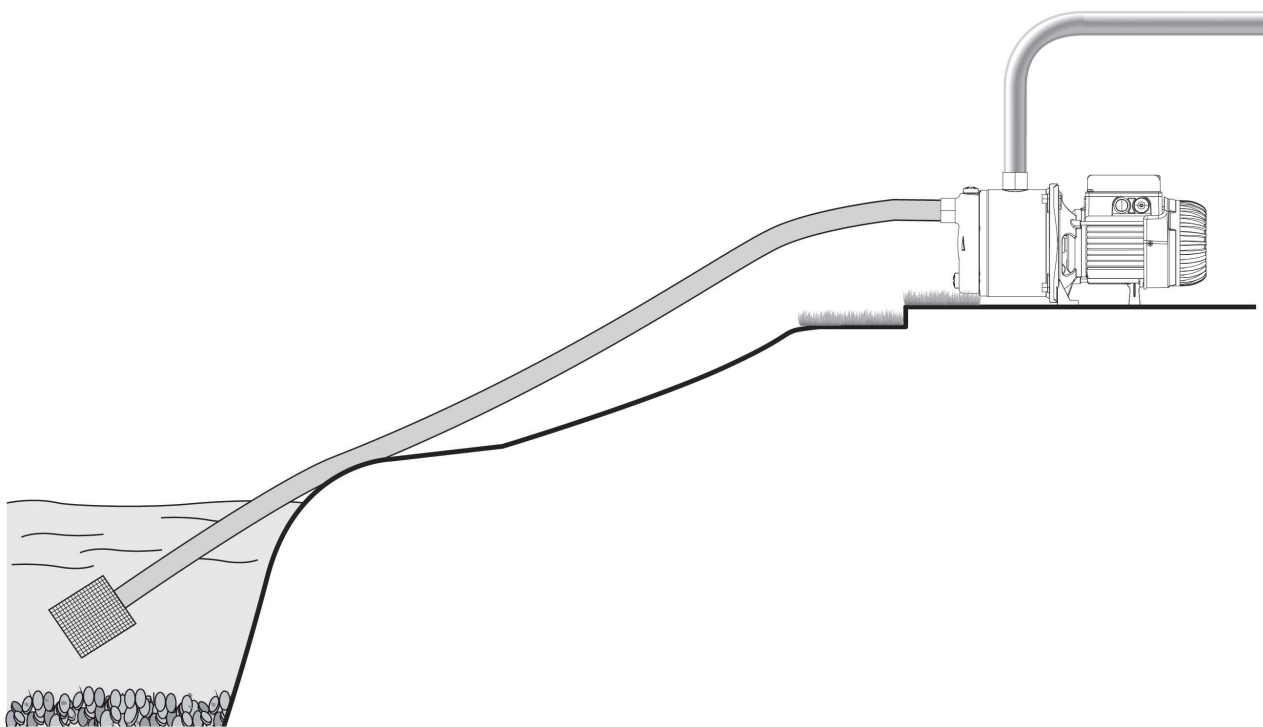
ATENTIE: In functie de instalare si in cazul pompelor care nu sunt prevazute cu cablu, prevedeti cabluri de alimentare tip H05 RN-F pentru uz intern si H07 RN-F pentru uz extern, dotate cu stecher (EN 60335-2-41). Pentru cabluri de alimentare fara stecher, prevedeti un dispozitiv de deconectare de la retea de alimentare (ex.: intrerupator magnetotermic) cu contacte de separare de cel putin 3 mm pentru fiecare pol.

10. CONSTATAREA SI REMEDIEREA DEFECTIUNILOR

DEFECTIUNI	VERIFICARI (cauze)	REMEDII
1. Motorul nu porneste si nu face zgomot.	A. Verificati conexiunile electrice. B. Verificati ca motorul sa fie sub tensiune. C. Verificati sigurantele de protectie.	C. Daca sunt arse, inlocuiti-le (daca se ard la intervale scurte, motorul are un scurt-circuit).
2. Motorul nu porneste dar face zgomot.	A. Verificati ca tensiunea din retea sa corespunda cu cea de pe tablita. B. Verificati ca legaturile electrice sa fie corecte. C. Verificati prezenta tuturor fazelor (3~) in tabloul electric. D. Cautati cauzele posibile de blocare. E. Verificati starea condensatorului.	B. Corectati eventualele erori. C. In caz negativ, refixati faza care lipseste. D. Inlaturati blocajele. E. Inlocuiti condensatorul.
3. Rotorul se roteste cu dificultate.	A. Verificati ca tensiunea de alimentare sa fie suficienta. B. Verificati frecarea intre partile mobile si fixe ale pompei.	B. Procedati la eliminarea cauzei frecarilor.
4. Pompa nu furnizeaza apa.	A. Pompa nu a fost amorsata corect. B. Verificati rotirea motoarelor trifazice in sens corect. C. Teava de aspiratie cu diametru insuficient. D. Sorbul blocat.	A. Umpleti cu apa pompa si conducta de aspirare daca nu este autoamorsabila si efectuati amorsarea. B. Schimbati intre ele cele doua fire de alimentare. C. Inlocuiti teava cu una cu diametru mai mare. D. Curatati sorbul.
5. Pompa nu se amorseaza.	A. Conducta de aspirare sau sorbul aspira aer. B. Contrapanta tevii de aspirare favorizeaza formarea unor acumulari de aer.	A. Eliminati fenomenul si repetati operatia de amorsare. B. Corectati inclinarea tevii de aspirare.
6. Debitul este insuficient.	A. Sorbul este blocat. B. Rotorul este uzat sau blocat. C. Tubul de aspirare are diametrul insuficient. D. Verificati rotirea motorului in sens corect.	A. Curatati sorbul. B. Indepartati blocajele sau inlocuiti piesele uzate. C. Inlocuiti tubulatura cu una de diametru mai mare. D. Schimbati intre ele cele doua fire de alimentare.
7. Pompa vibreaza si are o functionare zgomotoasa.	A. Verificati ca pompa si tubulatura sa fie bine fixate. B. Exista cavitatie in pompa, respectiv cererea de apa depaseste capacitatea pompei. C. Pompa functioneaza in alti parametri decat cei indicati.	A. Fixati cu mare grija partile desfacute. B. Reduceti inaltimea de aspiratie sau controlati pierderile de sarcina. C. Poate fi utila limitarea debitului de livrare.

Modello / Modèle / Model Modell / Model /Modelo / Modell / Model / Модель / Μοντέλο • نمودج • Malli / Model / Model / Modell / مدل	Prevalenza / Hauteur d'élévation / Head up Förderhöhe / Overwicht / Prevalencia Maximal pumphöjd / Manometrik yükseklik / Hanop Μανομετρικό / التفوق / Nostokorkeus / Wysokość ciśnienia / Napor / Emelési magasság / ارتفاع پمپاژ	
	<i>Hmax (m.) 2 poles 50 Hz</i>	<i>Hmax (m.) 2 poles 60 Hz</i>
JET 62 / JETINOX 62 / JETCOM 62 / AQUAJETCOM 62 / GARDEN-COM 62	42.1	41.5
JET 82 / JETINOX 62 / JETCOM 82 / AQUAJET 82 / AQUAJETINOX 82 / AQUAJETCOM 82 / GARDEN-JET 82 / GARDEN-INOX 82 / GARDEN-COM 82	46.8	46.1
JET 92 / JETINOX 92 / JETCOM 92 / AQUAJET 92 / AQUAJETINOX 92 / AQUAJETCOM 92 / GARDEN-JET 92 / GARDEN-INOX 92	36.6	36.2
JET 102 / JETINOX 102 / JETCOM 102 / AQUAJET 102 / AQUAJETINOX 102 / AQUAJETCOM 102 / GARDEN-JET 102 / GARDEN-INOX 102 / GARDEN-COM 102	53.5	53
JET 112 / JETINOX 112 / AQUAJET 112 / AQUAJETINOX 112	61.4	62
JET 132 / JETINOX 132 / JETCOM 132 / AQUAJET 132 / AQUAJETINOX 132 / GARDEN-JET 132 / GARDEN-INOX 132	47.9	49.1

FIG. I



DAB PUMPS LTD.

6 Gilbert Court
Newcomen Way
Severalls Business Park
Colchester
Essex
C04 9WN - UK
salesuk@dwtgroup.com
Tel. +44 0333 777 5010

DAB PUMPS BV

'tHofveld 6 C1
1702 Groot Bijgaarden - Belgium
info.belgium@dwtgroup.com
Tel. +32 2 4668353

DAB PUMPS INC.

3226 Benchmark Drive
Ladson, SC 29456 - USA
info.usa@dwtgroup.com
Tel. 1- 843-797-5002
Fax 1-843-797-3366

OOO DAB PUMPS

Novgorodskaya str. 1, block G
office 308, 127247, Moscow - Russia
info.russia@dwtgroup.com
Tel. +7 495 122 0035
Fax +7 495 122 0036

DAB PUMPS POLAND SP. z.o.o.

Ul. Janka Muzykanta 60
02-188 Warszawa - Poland
polska@dabpumps.com.pl

DAB PUMPS (QINGDAO) CO. LTD.

No.40 Kaituo Road, Qingdao Economic &
Technological Development Zone
Qingdao City, Shandong Province - China
PC: 266500
sales.cn@dwtgroup.com
Tel. +86 400 186 8280
Fax +86 53286812210

DAB PUMPS IBERICA S.L.

Calle Verano 18-20-22
28850 - Torrejón de Ardoz - Madrid
Spain
Info.spain@dwtgroup.com
Tel. +34 91 6569545
Fax: + 34 91 6569676

DAB PUMPS B.V.

Albert Einsteinweg, 4
5151 DL Drunen - Nederland
info.netherlands@dwtgroup.com
Tel. +31 416 387280
Fax +31 416 387299

DAB PUMPS SOUTH AFRICA

Twenty One industrial Estate,
16 Purlin Street, Unit B, Warehouse 4
Olifantsfontein - 1666 - South Africa
info.sa@dwtgroup.com
Tel. +27 12 361 3997

DAB PUMPEN DEUTSCHLAND GmbH

Tackweg 11
D - 47918 Tönisvorst - Germany
info.germany@dwtgroup.com
Tel. +49 2151 82136-0
Fax +49 2151 82136-36

DAB PUMPS HUNGARY KFT.

H-8800
Nagykanizsa, Buda Ernő u.5
Hungary
Tel. +36 93501700

DAB PUMPS DE MÉXICO, S.A. DE C.V.

Av Amsterdam 101 Local 4
Col. Hipódromo Condesa,
Del. Cuauhtémoc CP 06170
Ciudad de México
Tel. +52 55 6719 0493

DAB PUMPS OCEANIA PTY LTD

426 South Gippsland Hwy,
Dandenong South VIC 3175 - Australia
info.oceania@dwtgroup.com
Tel. +61 1300 373 677

**DAB PUMPS S.p.A.**

Via M. Polo, 14 - 35035 Mestrino (PD) - Italy
Tel. +39 049 5125000 - Fax +39 049 5125950
www.dabpumps.com